

Bedienungsanleitung

Spannungsversorgung
Die Waage kann über das Netzteil oder mit der 9V Blockbatterie versorgt werden. Die Netzschuko befindet sich seitlich an der Wiegeeinheit, das Batteriefach befindet sich auf der Bodenplatte der Wiegeeinheit.

Batteriewechsel

Falls ein „Lo“ in der Anzeige erscheint, bedeutet dies, dass die Batterie erschöpft ist.

Aufstellen der Waage

Achten Sie bitte darauf, dass die Waage waagrecht steht.

Wiegen

Nach dem Einschalten mit der **↵**-Taste erscheinen zunächst alle Segmente im Anzeigefeld. Bitte warten, bis die Null erscheint. Erst dann das Gewicht aufwiegen und den Gewichtswert ablesen.

Zuwiegen [tare]

Leere Behälter (z.B. 1. Gewichtsmenge) abwiegen und Waage durch Druck auf die „tare“-Taste wieder auf Null stellen. Behälter füllt (z.B. 2. Gewichtsmenge) aufwiegen. Nun das zugewogene Nettogewicht wird angezeigt.

Abbrechen

Durch drücken der **↵**-Taste.

Automatisches Abbrechen
Nur im Batteriebetrieb bei belasteter oder unbelasteter Waage nach ca. 2 Minuten, sofern in dieser Zeit keine Gewichtswandlung erfolgt. Im Netzteilbetrieb keine automatische Abschaltung.

Umschalten d. Gewichtseinheiten kg, lb (mode)
Die Waage kann das Gewicht in kg oder lb anzeigen. Durch Drücken der „mode“-Taste die gewünschte Gewichtseinheit wählen.

Zählen

Nach der Wiegebereitschaft das Referenzgewicht aufwiegen. Dann **↵**-Taste drücken und halten bis 100“ im Anzeigefeld erscheint. Durch Drücken der „mode“-Taste.

Referenzzückzahl (25; 50; 75 oder 100) wählen und dann erneut **↵**-Taste drücken.

Benutzerkalibrierung

Falls erforderlich, kann die Waage nachkalibriert werden. Die Waage mit der **↵**-Taste einschalten. In der Anzeige erscheint „88888“. Bevor die Anzeige auf Null springt mit der **↵**-Taste viermal kurz hintereinander betätigen und beim vierten Mal die Null anzeigen. Im Display erscheint ein Zahlenwert. Jetzt

↵-Taste erneut betätigen. Es erscheint „CAL“ und dann „2000“. Nun ein 20kg-Kalibriergewicht aufwiegen. Nach weiteren 4 Sekunden erscheint „PASS“ und dann die normale Gewichtsanzeige. Die Waage ist neu kalibriert. Wichtig: Die Waage darf während der Kalibrierung keinen Erschütterungen oder Luftströmungen ausgesetzt werden.

Überprüfen

1. **Einschalten**
Nach dem Drücken der **↵**-Taste erscheinen zunächst alle Symbole. Sie können überprüfen, ob alle Segmente einwandfrei angezeigt werden. Die anschließende Null-Anzeige gibt die Wiegebereitschaft an.
2. **Negative Gewichtsanzeige**
Drücken Sie erneut die „tare“-Taste.
3. **Überlast**
Wenn ein aufgelegtes Gewicht schwerer als die Höchstlast der Waage ist, erscheint „OLd“ im Anzeigefeld.
4. **Stromversorgung**
Falls ein „LO“ erscheint, bedeutet dies, dass die Batterie erschöpft ist.

Erklärung der Sonderzeichen

1. **Einschalten**
Nach dem Drücken der **↵**-Taste erscheinen zunächst alle Symbole. Sie können überprüfen, ob alle Segmente einwandfrei angezeigt werden. Die anschließende Null-Anzeige gibt die Wiegebereitschaft an.
2. **Negative Gewichtsanzeige**
Drücken Sie erneut die „tare“-Taste.
3. **Überlast**
Wenn ein aufgelegtes Gewicht schwerer als die Höchstlast der Waage ist, erscheint „OLd“ im Anzeigefeld.
4. **Stromversorgung**
Falls ein „LO“ erscheint, bedeutet dies, dass die Batterie erschöpft ist.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen gemäß EU-Richtlinie 2014/30/EU. Hinweis: Außergewöhnliche elektromagnetische Einflüsse (Störungen in unmittelbarer Nähe) können den Betrieb beeinträchtigen. Nach Ende des Störereinflusses ist das Produkt wieder bestimmungsgemäß einsetzbar. Die Waage darf nicht im einrichtigen Verkehr eingesetzt werden.

Es besteht nach dem Deutschen Batteriegelb (BattG) die Möglichkeit Batterien nach Gebrauch, unentgeltlich an der Verkaufsstelle zurückzugeben. Endbenutzer sind zur Rückgabe von Altbatterien verpflichtet.

✂ So gekennzeichnete Produkte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Zeichenerklärung: Hg = Quecksilber; Cd = Cadmium; Pb = Blei

Operating Instructions

The scales can be operated by a mains adapter or a 9 V battery. The connector is located on the side of the weighing unit, the battery housing is located on the bottom of the unit.

Battery replacement

If „Lo“ appears on the display, the battery needs to be replaced.

Positioning the scales

Please ensure that the scales are placed in a horizontal position.

Weighing (tare)

After switching on the scales with the **↵**-button, all segments are shown on the display. Please wait until the zero appears. Then place the weight on the scales and read off the shown weight.

Net weighing (tare)

Place an empty container (for the first weight) on the scales and press the „tare“-key until the zero appears. Fill the container (or place the second weight on the scales). Only the additional weight is indicated in the display.

Switch-off

Press the **↵**-key.

Automatic switch-off

Battery mode: Automatic switch-off after 2 minutes without weight is on the scales or not, in case no change of weight occurs in this time. Mains mode: no automatic switch-off.

Changing the weighing units: kg, lb (mode)

The scales can show the weight in kg or lb. Press the „mode“-key until the required weighing unit appears.

Counting

When the zero“ appears place the reference weight on the scales. Then press the **↵**-key and hold until „100“ appears in the display. Press the „mode“-key and choose the

reference quantity (25; 50; 75 or 100) and the press the **↵**-key once again.

User calibration

If required the scales can be recalibrated. Turn the scales on pressing the **↵**-key. The display shows „88888“. Before the display shows a zero, press four times the **↵**-key and keep it pressed after the fourth time. The display shows a digit. Press again the **↵**-key. The display shows „CAL“ and „2000“.

Place a 20 kg calibration weight on the scales. After 4 seconds the display shows „40.00“. Place now a 40 kg calibration weight on the scales. After 4 more seconds „PASS“ and finally the normal weighing screen appears in the display. The scales are now re-calibrated. Important: During recalibration the weighing screen should not experience any movement or draught!

Explanation of the special symbols

1. **Switch-On**
After pressing the **↵**-key all symbols appear. One can check if all segments are shown correctly. The „zero“ which then appears shows that the scales is ready for weighing.

Negative Weight Display

Press the „tare“-key again.

Overload

If the weight on the scales is heavier than the max. capacity of the scales then „OLd“ appears in the display.

Power Supply

„LO“ means that the battery is empty and needs to be replaced.

Change ment of pile

Use indication „LO“ = signal que la pile est déchargée.

Une indication „LO“ signifie que la pile est déchargée.

Conditions d’utilisation
Assurez-vous que la balance est bien horizontale.

Pesage

Après la mise en service par la touche **↵** tous les segments sont affichés sur l’écran de visualisation. Attendez la remise à zéro avant de poser la charge et de lire le poids indiqué.

Tare (tare)

Remette le récipient (ou la première partie à peser) et remettre à zéro par pression de la touche „tare“. Remplir le récipient (ou ajouter la 2ème partie à peser). Seul le poids net rajouté est indiqué.

Mise hors service

Presser la touche **↵**.

Mise hors service automatique

En mode d’alimentation par pile, la balance est mise automatiquement hors service après env. 2 minutes sans modification de poids, que la balance soit chargée ou pas. Pas de mise hors service automatique en mode d’alimentation secteur.

Commutation de l’unité de mesure Kg, lb (mode)

La balance peut mesurer la charge en Kg ou lb. Choisir l’unité requise par pression de la touche + mode + **↵**.
Comptage
1. Mise en marche
Après la mise en service, déposer la charge de référence. Appuyer sur la touche **↵** et maintenir la pression jusqu’à l’apparition de + 100 + sur l’écran de visualisation. Choisir alors la quantité de référence (25, 50, 75 ou 100) par pression de la touche + mode + **↵**

presser ensuite à nouveau la touche **↵**.

Calibrage par l’utilisateur

En cas de besoin la balance peut être ré-calibrée. Mettre la balance en marche en appuyant la touche **↵**. L’écran indique „88888“. Avant que l’indication apparisse à zéro appuyer à quatre reprises sur la

touche **↵**. L’écran indique „CAL“ puis „2000“. L’écran indique un chiffre. Appuyer à nouveau la touche **↵**. L’écran indique „CAL“ puis „2000“. Placer un poids calibré de 20 kg sur la balance. Au bout de 4 secondes l’écran indique „40,00“. Placer maintenant un poids calibré de 40 kg sur la balance. L’écran indique „PASS“ et passe ensuite en mode normal de pesée. La balance est à présent ré-calibrée. Attention : pendant le calibrage la balance ne doit pas être exposée aux vibrations ou courants d’air.

Symboles affichés

1. Mise en marche
Après pression de la touche **↵**, tous les symboles apparaissent sur l’écran. Vous pouvez contrôler si tous les segments sont bien lisibles. L’indication zéro qui suit signifie que la balance est prête à l’usage.

2. Valeur négative

Appuyez à nouveau sur la touche „tare“.

3. Surcharge

Si le poids chargé est supérieur à la capacité de la balance le symbole „OLd“ apparaît sur l’écran de visualisation. Une fois conclue la interférence, il produit peut voler a empilage de forme préceptiva. La balance ne peut être utilisée en situations que requieran una calibración oficial.

4. Alimentation

L’indication + LO + signifie que la pile est déchargée.

Cet appareil correspond aux exigences de la norme 2014/30/EU. Remarque : Des conditions électromagnétiqes extrêmes, par exemple une émission radio à proximité immédiate, peuvent influencer la valeur affichée. Une fois l’influence parasite terminée, le produit peut être de nouveau utilisé de manière conforme. La balance ne doit pas être utilisée à des fins nécessitant un calibrage officiel.

Istruzioni d'uso

Alimentazione
La bilancia può essere alimentata tramite l'alimentatore oppure tramite la pila da 9 volt in dotazione. La presa per il connettore dell'alimentatore è posizionata lateralmente, il vano pila si trova sul lato inferiore della bilancia.

Posizionamento della bilancia
Assicurarsi che la bilancia sia in posizione orizzontale.

Pesare (tare)

Pese os recipientes vacíos (ou a 1ª quantidade do peso) e volte a colocar a balança a zero, no premir novamente o botão „tare“. Encha os recipientes (ou coloque a 2ª quantidade do peso). Apenas será indicado o peso líquido pesado.

Deslizar a tecla

Pressione a tecla **↵**.
Pressar il contenitore vuoto (ovvero la prima quantità da pesare) e azzerare nuovamente la bilancia premendo il tasto „tare“. Riempire il contenitore (ovvero aggiungere la seconda quantità da pesare). Verrà visualizzato solo il peso netto della quantità aggiunta.

Segnimento

Per segnepere premere il tasto **↵**.

Segnimento automatico

Solo quando alimentata a pila, la bilancia si segne automaticamente, indipendentemente dal fatto che sia carica o meno, se nell'arco di 2 minuti non viene registrata alcuna variazione di peso.

Commutare l'unità di peso in kg, lb (mode)

La bilancia è in grado di indicare il peso sia in kg che in lb. Impostare l'unità di misura desiderata premendo il tasto „mode“.

Contapezzi

A bilancia pronta per l'uso, posizionare sulla piattaforma di carico il peso di riferimento.

Premere e tenere premuto il tasto **↵** fino a quando sul display appare il numero di riferimento „100“. Premere quindi il tasto „mode“ per impostare il numero di unità di riferimento desiderato (25; 50; 75 oppure 100) e confermare la scelta premendo

nuovamente il tasto **↵**.

Calibrazione utente

Se necessario, la bilancia può essere ricalibrata. Accendere la bilancia premendo il tasto **↵**. Sul display appare “88888“. Prima che il display visualizzi lo zero, premere brevemente per quattro volte di seguito il tasto **↵** e tenere premuto alla quarta

volta. Sul display appare un codice numerico. A questo punto premere il tasto **↵**. Il display visualizza “CAL” poi “2000“. Quindi posizionare il peso di calibrazione di 20 kg sulla piattaforma di carico. Dopo 4 secondi il display passa a visualizzare “40,00“. Posizionare ora il peso di calibrazione di 40 kg sulla piattaforma di carico. Dopo altri 4 secondi sul display appare “PASS” ed infine la bilancia passa alla visualizzazione normale del peso. La bilancia è ricalibrata.

Importante: durante la ricalibrazione la bilancia non deve essere esposta a scosse o a correnti d'aria.

Spiegazione dei simboli

1. Azionamento
Dopo aver premuto il tasto **↵** il display visualizza inizialmente tutti i simboli.

2. Visualizzazione di peso negativo
Premere nuovamente il tasto „tare“.

3. Sovraccarico

Se sulla piattaforma di carico viene posizionato un peso maggiore alla portata massima della bilancia, sul display appare l'indicazione „OLd“.

4. Alimentazione

Se sul display appare l'indicazione „LO“, significa che la pila è scarica.

Questo apparecchio è conforme alla direttiva 2014/30/EU. Avvertenza: forti campi elettromagnetici causati da varie fonti nelle dirette vicinanze possono influire sui valori visualizzati. In seguito all'eliminazione o alla riduzione delle sorgenti d'interferenza, il prodotto riprende a funzionare in modo conforme all'uso previsto. Questa bilancia non è uno strumento conforme alle norme di metrologia legale.

Instrucciones de uso

Alimentación

La balanza puede ser alimentada por el cable de red eléctrico o por una batería de 9V. El enchufe para la conexión a la red se sita al lado del plato de la balanza, el cajón para la batería se situa debajo del plato.

Peso

Tras encender la balanza con la tecla **↵**, la pantalla muestra en primer lugar todos los segmentos. Esperar hasta que aparezca el cero. Continuará puede depositar el peso y leer el valor correspondiente.

Cambio de batería

La indicación „LO“, significa que se ha agotado la batería.

Päättykennät

Colocación de la balanza

Asegure que la balanza sea en posición horizontal.

Peso

Tras encender la balanza con la tecla **↵**, la pantalla muestra en primer lugar todos los segmentos. Esperar hasta que aparezca el cero. Continuará puede depositar el peso y leer el valor correspondiente.

Tara (tare)

Pese un recipiente vacío (o bien la primera cantidad de peso) y ponga la balanza de nue-o a cero presionando la tecla „tare“. Llene el recipiente (o bien coloque la segunda cantidad de peso). Ahora se mostrará únicamente el peso neto añadido.

Apagado

El apagado se realiza pulsando la tecla **↵**.

Apagado automático

En modo de alimentación por batería la balanza se apaga automáticamente despues de 2 minutos sin cambio de peso, que la balanza sea cargada o no. En modo de alimentación por la red no hay apagado automático.

Cambio de las unidades de peso Kg, lb (mode)

La balanza puede indicar el peso en Kg o lb. Seleccione la unidad de peso deseada pulsando la tecla **↵**.

Cómputo

Tras pulsar la tecla **↵**, la pantalla se muestra en primer lugar todos los segmentos. Esperar hasta que aparezca “100” en la pantalla. Seleccione la cantidad de referencia (25; 50; 75 o 100) pulsando la tecla “mode”, posteriormente,

vuelva a pulsar la tecla **↵**.

Calibración por parte del usuario

Apres la mise en service, recalibrer la balance en cas nécessaire. Ponga la balanza en marcha presionando la tecla **↵**.

Aparece „88888“. Antes que vuelva a indicar cero presionar cuatro veces la tecla **↵** y mantener la presión la última vez. Aparece un dígito. Volver a presionar la tecla **↵**. Aparece „CAL“ y despues „2000“. Coloque un peso calibrado de 20 kg. Después de 4 segundos aparece „40,00“. Coloque ahora un peso calibrado de 40 kg. La pantalla indica „PASS“ y a continuación la indicación de peso normal. La balanza ha sido nuevamente calibrada.

Importante: durante el proceso de calibración, la balanza no puede estar expuesta a temblores ni corrientes de aire.

Contenido de los símbolos

1. Encendido
Tras pulsar la tecla **↵**, aparecen en pantalla todos los símbolos. Usted puede comprobar si todos los segmentos se visualizan correctamente. El valor cero que se muestra a continuación indica que la balanza está lista para el uso.

2. Indicación de peso negativo

Pulse nuevamente la tecla “tare”.

3. Sobrecarga

Si el peso aplicado es mayor que la carga máxima de la balanza, aparece la indicación “OLd”.

4. Suministro de corriente

El símbolo “LO” significa que la batería ha agotado.

Este aparato cumple con los requisitos de la directiva europea 90/269/EEG. Advertencia: El valor indicado puede verse afectado por influencias electromagnéticas excepcionales (emisión interferente en las proximidades). Una vez concluida la interferencia, el producto puede volver a emplearse de forma preceptiva. La balanza no puede utilizarse en situaciones que requieran una calibración oficial.

Istruicño

Alimentação elétrica
A balança pode ser alimentada através do transformador ou com uma pilha retangular de 9V. A tomada para a ligação à rede encontra-se lateralmente na unidade de pesagem, o compartimento da pilha encontra-se na placa base da unidade de pesagem.

Substituir a pilha

Se aparecer um „LO“, significa que a bateria está gasta.

1. Encendido
Tras pulsar la tecla **↵**, aparecen en pantalla todos los símbolos. Usted puede comprobar si todos los segmentos se visualizan correctamente. El valor cero que se muestra a continuación indica que la balanza está lista para el uso.

2. Indicación de peso negativo
Pulse nuevamente la tecla “tare”.

3. Sobrecarga
Si el peso aplicado es mayor que la carga máxima de la balanza, aparece la indicación “OLd”.

4. Suministro de corriente
El símbolo “LO” significa que la batería ha agotado.

Este aparato cumple con los requisitos de la directiva europea 90/269/EEG. Advertencia: El valor indicado puede verse afectado por influencias electromagnéticas excepcionales (emisión interferente en las proximidades). Una vez concluida la interferencia, el producto puede volver a emplearse de forma preceptiva. La balanza no puede utilizarse en situaciones que requieran una calibración oficial.

1. Encendido
Tras pulsar la tecla **↵**, aparecen en pantalla todos los símbolos. Usted puede comprobar si todos los segmentos se visualizan correctamente. El valor cero que se muestra a continuación indica que la balanza está lista para el uso.

2. Indicación de peso negativo
Pulse nuevamente la tecla “tare”.

3. Sobrecarga
Si el peso aplicado es mayor que la carga máxima de la balanza, aparece la indicación “OLd”.

4. Suministro de corriente
El símbolo “LO” significa que la batería ha agotado.

Este aparato cumple con los requisitos de la directiva europea 90/269/EEG. Advertencia: El valor indicado puede verse afectado por influencias electromagnéticas excepcionales (emisión interferente en las proximidades). Una vez concluida la interferencia, el producto puede volver a emplearse de forma preceptiva. La balanza no puede utilizarse en situaciones que requieran una calibración oficial.

1. Encendido
Tras pulsar la tecla **↵**, aparecen en pantalla todos los símbolos. Usted puede comprobar si todos los segmentos se visualizan correctamente. El valor cero que se muestra a continuación indica que la balanza está lista para el uso.

2. Indicación de peso negativo
Pulse nuevamente la tecla “tare”.

3. Sobrecarga
Si el peso aplicado es mayor que la carga máxima de la balanza, aparece la indicación “OLd”.

4. Suministro de corriente
El símbolo “LO” significa que la batería ha agotado.

Este aparato cumple con los requisitos de la directiva europea 90/269/EEG. Advertencia: El valor indicado puede verse afectado por influencias electromagnéticas excepcionales (emisión interferente en las proximidades). Una vez concluida la interferencia, el producto puede volver a emplearse de forma preceptiva. La balanza no puede utilizarse en situaciones que requieran una calibración oficial.

1. Encendido
Tras pulsar la tecla **↵**, aparecen en pantalla todos los símbolos. Usted puede comprobar si todos los segmentos se visualizan correctamente. El valor cero que se muestra a continuación indica que la balanza está lista para el uso.

2. Indicación de peso negativo
Pulse nuevamente la tecla “tare”.

3. Sobrecarga
Si el peso aplicado es mayor que la carga máxima de la balanza, aparece la indicación “OLd”.

4. Suministro de corriente
El símbolo “LO” significa que la batería ha agotado.

Este aparato cumple con los requisitos de la directiva europea 90/269/EEG. Nota: las influencias electromagnéticas extraordinarias (emisión de jamming sin mediación) pueden influenciar a valor de indicador. Después de eliminar la interferencia, el producto puede volver a utilizarse de forma adecuada. La balanza no debe ser utilizada en situaciones de interferencia obligatoria.

1. Encendido
Tras pulsar la tecla **↵**, aparecen en pantalla todos los símbolos. Usted puede comprobar si todos los segmentos se visualizan correctamente. El valor cero que se muestra a continuación indica que la balanza está lista para el uso.

2. Indicación de peso negativo
Pulse nuevamente la tecla “tare”.

3. Sobrecarga
Si el peso aplicado es mayor que la carga máxima de la balanza, aparece la indicación “OLd”.

4. Suministro de corriente
El símbolo “LO” significa que la batería ha agotado.

Este aparato cumple con los requisitos de la directiva europea 90/269/EEG. Advertencia: El valor indicado puede verse afectado por influencias electromagnéticas excepcionales (emisión interferente en las proximidades). Una vez concluida la interferencia, el producto puede volver a emplearse de forma preceptiva. La balanza no puede utilizarse en situaciones que requieran una calibración oficial.

1. Encendido
Tras pulsar la tecla **↵**, aparecen en pantalla todos los símbolos. Usted puede comprobar si todos los segmentos se visualizan correctamente. El valor cero que se muestra a continuación indica que la balanza está lista para el uso.

2. Indicación de peso negativo
Pulse nuevamente la tecla “tare”.

3. Sobrecarga
Si el peso aplicado es mayor que la carga máxima de la balanza, aparece la indicación “OLd”.

4. Suministro de corriente
El símbolo “LO” significa que la batería ha agotado.

Este aparato

